Махабхарата текст 1 книга

СТОР1

\*Битву завершено.

\*Я іду величезним полем, і навколо все заповнено останками тіл воїнів, коней та слонів. Тілами людей та істот інших рас, бо не тільки люди в ній брали участь.

\* Я йду стіною диму від пожеж і вдихаю сморід похоронних багать, бачу кратери від вибухів неземної зброї і відчуваю заціпеніння від магічних заклять та мантр, що все ще тут витають.

\*Мене звати В'яса Дваяпана. Я оповідач, і я повинен запам'ятати і розповісти майбутнім поколінням, як це було.

СТОР2-3

\*Зміна епох рідко минає мирно. Золотий вік закінчився із завершенням цієї битви. Розпочався Залізний вік — вік КАЛІ-ЮҐИ.

\*Тепер на тисячі років — темні віки. Такий порядок речей.

МАХАБХАРАТА

Присяга Амби.

СТОР4

\*У майбутньому люди слухатимуть історії наших часів, як чарівні оповіді. Часів, коли ми могли бачити богів та інших нелюдських істот, наших сусідів трьома світами.

\*Наші вміння здаватимуться їм чудесами.

\*Ну що ж, люди власноруч все зробили, позаяк ніхто не може опиратися долі. Жінки оплачуть своїх чоловіків, синів та батьків, їх поховають.

\*І все.

СТОР5

1\*Епоха закінчилася.

2—Я проклинаю тебе, Крішно!

—Це твоя вина, що ввесь наш рід загинув!

3—Це ти спровокував всю цю жахливу різанину!

--Нічого не можна виправити, Гандхарі. Все це було передбачено, все це—наша невідворотна доля.

4—Твій рід коли-небудь сам знищить себе! І ти помреш від туги та печалі!

--Я знаю, Гандхарі. Так і станеться.

5--І твоє прокляття — теж частина долі.

6\* Чи знає вона, хто ця людина? Та й чи є він людиною? Навіть я не розумію цього до кінця.

СТОР6

1—Не може бути.

2—Цю людину я знаю дуже добре.

3—І наскільки я його знаю, він не може бути ПРОСТО мертвим.

СТОР7

1—Бхішма?

1—Бхішмо, ти мене чуєш, друже мій?

3—Ти мертвий? Не можу повірити.

СТОР8

1—Не зовсім.

—Не знаю, чи відомо тобі, В'ясо, мій дорогий зведений брате, що колись мені боги подарували можливість самому вибрати день своєї смерті. І виявилося, якраз зараз саме час нею скористатися.

--Тому що до найближчого сприятливого моменту для смерті з огляду на розташування зірок — кілька місяців! А я точно знаю, що я робитиму після смерті і куди відправлюся, і не хочу, що б мені щось заважало туди потрапити.

2—Але як вони змогли тебе перемогти?

--О, це довга історія.

3—Розкажи. Я можу сидіти тут з тобою хоч до появи на небі тих самих зірок, на які ти чекаєш.

--Якщо ти розповідатимеш, це відверне тебе від болю.

--Я не відчуваю болю. Я ж йог, принаймні настільки, аби володіти своїми почуттями і відчуттями.

--Але мені приємно бути у твоєму товаристві, В'ясо. Радію з того, що ти знайшов мене. Отож, слухай.

СТОР9

1--Ти пам'ятаєш принцес — дочок короля Каші?

2--Так, звісно. Дві лотосоокі красуні. Прекрасно пам’ятаю.

3—Насправді було три принцеси. Ось третя мене і згубила.

4—Третя принцеса?

--Я пам’ятаю лише двох.

5—Все почалося 50 років тому.

--Король Каші оголосив про СВАЯМВАРУ — обряд, коли наречені вибирають собі наречених—для своїх трьох красунь-дочок. Мене він звичайно не запросив, з відомих причин.

--Але я був регентом королівства Хастінапур, а Хастінапур мав свої плани...

---Ну ось, це і є початок моєї історії.

СТОР10

\*Варанасі, або князівство Каші.

7—Все готово, о прекрасностегнові!

СТОР11

1—Не можу повірити, сьогодні ми обираємо наречених!

--Я виглядала потай — всі красені, леви серед чоловіків. Очі розбігаються!

2—Ну, Амбо, і обирати не треба! Її красень уже там сидить та чекає на неї!

---Хі-хі-хі!

3---Починається!

--СВАЯМВАРУ розпочато!

СТОР12

\*О так, дочки короля Каші були бажаними нареченими.

\*Принци найвпливовіших князівств приїхали на їх сваямвару, мріючи бути обраними ними.

\*Лише від Хастінапура нікого не було.

\*ПОКИ ЩО не було.

СТОР13

1—Душа моя тріпоче від радості, коли бачу вас всіх, моїх гостей, і кожен з вас – лев серед людей. О принци, прекрасні тілом і могутні розумом!

2—Джаю!

--Джаю, о повелителю Каші!

3—Я впевнений, що кожен із вас гідний руки моїх дочок, але давній звичай СВАЯМВАРИ милостиво надає вибір нареченим. Благочестиві брахмани вже прочитали свої молитви і благословили це місце!

--Нехай кожен тепер покаже свою силу, вміння і проявить розум, виступивши перед нами, і принцеси Амба, Амбіка і Амбаліка зроблять свій вибір.

СТОР14

6—Оголошую першого претендента!

--Хтось ще їде.

7—Новий гість? Ми ні на кого більше не чекали.

СТОР15

2—БХІШМА?

3—Той самий Бхішма Гангея, регент Хастінапура?

--Він також приїхав одружуватись?

--Не може бути. Всім відомо, що він давав обітницю безшлюб'я багато років тому.

4---Все одно, у мене це викликає тривогу. Він дуже небезпечна людина.

--Він знаменитий книжник, знавець священних ВЕД і стародавніх писань, відомий вірністю своїм обітницям. Можливо, він хоче прочитати нам якісь настанови...

СТОР16

1\*Вони були не раді мені, це було помітно. На ту пору навіть вид мого стягу викликав жах.

2\*Мене це дивувало, адже я завжди намагався бути справедливим навіть до ворогів. Ймовірно, всіх лякали чутки про мою непереможність.

3—Тремчу від радості, коли бачу тебе, о могутній Бхішмо. Однак твої відвідини є дещо несподіваними. Можливо, ти хочеш прочитати для нас якісь повчання чи настанови? Не бачу іншого пояснення твоїм відвідинам.

4--Вітаю тебе, справедливий владико Каші. Яких же настанов ти хотів би почути?

--Як бачиш, ми провадимо СВАЯМВАРУ. Освіти нас, про що мовиться в священних ВЕДАХ про обряди одруження?

--Із задоволенням, о королю. Існує вісім форм шлюбу, чотири гідні та чотири ганебні.

СТОР17

1—Перші чотири — ідеальні форми, яких дотримуються ДЕВИ, РІШІ і БРАХМАНИ — укладаються за взаємною згодою батьків, у взаємній любові нареченого і нареченої і за домовленістю про придане.

---Прекрасні форми, безсумнівно!

--Існують й інші форми, о повелителю.

2—Шлюб ґатунку ГАНДХАРВІВ — небесної раси музикантів — укладається тільки з любові і часто потай від батьків. Деякі його засуджують, але ми не можемо йому відмовити в особливій романтичності, чи не так?

--Існує ще мерзенний шлюб, який всі осуджують — брати дівчину силою, в п'яному стані або уві сні. Такий практикують тільки демони ПІШАЧІ, не говоритимемо навіть про нього.

3---Однак є ще одна форма, і хоч деякі і відносять її до демонічної, проте вона вважається найпочеснішою у КШТАРІЇВ — касти воїнів. Це викрадення наречених як військового трофею, без згоди батьків.

4---І саме це я ладнаюся зараз зробити.

СТОР18

1—ЩО?

СТОР19

2—Зупиніть його!!!

3—Жени.

СТОР20

1—О достойні принцеси! Як бачите, я, відповідно до Ведів та не порушуючи закону, викрадаю зараз ваших наречених. Ті, хто не згоден з цим і хоче битися — йдіть за мною.

2\*Від несподіванки принци на деякий час завмерли, мов статуї.

3---За ним!!!

\*І потім я почув рев обурення за своєю спиною.

СТОР21

1\*Цікаво, а чи зважаться?

2\*Зважились.

4\*Вони боялись. Я відчував їхній страх.

СТОР22

1---Я вас слушаю, достойні принци!

2---О Бхішмо! Ти викрав наших наречених!

---Віддай їх, або ми вб'ємо тебе!

3—Нас багато і ми нападемо всі разом!

---Ти не зможеш чинити опору всім нам!

4—Ти не зможеш втекти, ми наздоженемо тебе!

5---Утікати наміру зовсім не мав, о принци. Починайте, о наречені!

СТОР23

3\*Я не поспішав.

4\* Я збив на льоту їхні стріли.

СТОР24

1\*А потім лють мого лука направилася на них.

2\*І сильно поборола їх завзяття.

СТОР25

1--О Боги! Він дійсно непереможний, всі ці історії про нього — правда!

--Подейкують, Бхішма — не людина, а один із богів у людській подобі!

2—Ми всі загинемо!

---Краще не мати з ним справи!

3---О могутній Бхішмо, ми визнаємо твою перемогу!

--Ти борешся, немов бог, ти довів своє право на цих принцес!

СТОР26

1—Дякую, молоді принци. Бажаю вам знайти собі гідних наречених. Не цього разу.

--Пане Бхішмо, там...

3—Ставай до бою, старче!

--І хто ж це?

2—Я — принц Шальва, принц роду Шальвів! І я вб'ю тебе на цьому ж місці!

3—Три дружини — чи не забагато для тебе? Готуйся до смерті, старий розпуснику!

СТОР27

1—Любиш метальну зброю, Шальво?

2—Так, мене не перемогти у метанні дротиків!

4---Прекрасно.

---Почнімо ж дуель з метання дротиків.

СТОР28

1—ПОМРИ!!!

\*Він був смішний у своїй люті та нерішучості.

4\*Я теж почав гніватися.

7—Ти кусаєш губи, тому що боїшся, юначе?

8—ААААААААААААААААААААААААААААА!!!

СТОР30

4\*Недовго тривав наш поєдинок.

СТОР31

1---Ніііі!!!

2—Він помре, принцесо.

---Зупинись, великодушний Бхішмо!!!

3---Ти так не хочеш його смерті?

--Благаю тебе, не вбивай його!

4—Добре.

--Мені однаково, нехай живе.

СТОР32

3—Шальво...

4---Я не можу дозволити увезти себе! Я повинна зіскочити... Повинна бігти до Шальви...

5---Але якщо я зіскочу... Я покалічуся ... або загину ... моє тіло не слухається мене...

6—Я повинна розповісти все Бхішмі... Я повинна пояснити...

\*Але вона промовчала.

СТОР33

1\*Ми попрямували до Хастінапура. Дівчата всю дорогу мовчали, переповнені хвилюванням та страхом.

2\*Я теж мовчав, думаючи про виконаний обов’язок.

3\*І незабаром ми прибули до цілі нашої подорожі.

СТОР34

1\* Хастінапур, місто слонів, столиця імперії Аріїв. Увесь світ боїться твоїх бойових колісниць і захоплюється красою твоїх палаців. Мені приємно, що він піднісся до небес саме під моїм керівництвом.

\* Я, Гангея Бхішма, був регентом при королеві-вдомі, своїй названій матері.

2—Пан Бхішма прибув!

3—Пан Бхішма прибув!

4—Пан Бхішма прибув!

СТОР35

1—А цей Бхішма дійсно дивовижний!

2—Так, могутній і сильний, мов лев! Може, нам пощастило?

3—Повідомте королеві-вдові, що я прибув.

СТОР36

1—Ходіть за мною, принцеси.

2—Емм...

3—Ееее... Пане Бхішмо...

--Слухаю!

4---Чи будемо ми всі твоїми дружинами?

---Ні, звісно ж. Жодна з вас.

5—Всі знають, що я давно дав обітницю безшлюб'я.

--Але тоді...

6—Просто йдіть за мною. Ви про все дізнаєтесь.

СТОР37

--Вітаю тебе, о царице серед цариць, лотосоока Сат’яваті!

Рада бачити тебе, дужорукий сине мій Бхішмо.

2—Я зробив те, що ми планували. Хастінапур матиме спадкоємців.

--Добре.

3—Ви і є принцеси Каші?

4—Так, Ваша Величносте. Ми принцеси Амба, Амбіка і Амбаліка.

СТОР38

1---Але скажи ж нам, о королева Хастінапура, навіщо нас так безжально викрав Бхішма з нашої СВАЯМВАРИ, якщо не має наміру одружуватися з нами?

--Зараз ви про все дізнаєтесь.

--Вічітро!!!

2—Так, мамо?

--Мій сину, принце Вічітравір’є, дозволь мені представити твоїх майбутніх дружин, принцес Каші: Амбу, Амбіка і Амбаліку.

\*Звичайно ж, я викрадав дівчат не для себе.

3\*Ти ж знаєш, я давно дав обітницю безшлюб́’я і строго її дотримувався. Я викрав їх для молодого спадкоємця.

4\*Єдиний спадкоємець Місячної династії був слабким і зніженим юнаком. Його мати побоялася відпустити його змагатися з іншими принцами на СВАЯМВАРІ.

5\*А я, регент, привіз йому відразу трьох наречених. Династія повинна бути продовженою.

СТОР38

1—Щиро кажучи, Бхішмо, це було не дуже благородно та правильно.

--Не лай мене, брате мій В'ясе, я всього лиш залишався вірним династії. І тому лежу тут, проткнутий стрілами, і, подібний до дикобраза, чекаю своєї смерті.

--Але як же дівчата змогли стати причиною твоєї загибелі, о могутній?

2—Привітайте вашого чоловіка, о принцеси.

3—А він теж гарненький, правда?

--Кволенький якийсь...

4---Дозволь звернутись до Вас, королево.

5—Я слухаю.

--Тобі не подобається твій наречений?

--Він прекрасний, королево.

--Але...

СТОР40

1--Але серце моє не вільне — там живе принц Шальва, правитель країни шальвів. Хіба правильно виходити заміж, коли серце вже невільне?

2—І ви вже дали один одному шлюбні клятви?

--Так, королево.

3—Його я і хотіла обрати на СВАЯМВАРІ, якби цей... благородний Бхішма не завадив би нам...

4—Ти знав про це?

--Я не мав часу, аби поцікавитися тим, королево.

5—Це погано.

--І що тепер робити, Бхішмо?

--Я думаю, слід відправити принцесу Амбу до її нареченого Шальви. Думаю, Вічітравір’ю вистачить і двох дружин.

6—Тобі вистачить двох дружин, синку?

--Еее... Думаю, так, мамо.

7—Виряди Амбу для подорожі до королівства шальвів.

--Так, королево.

СТОР41

--Дякую, о королево серед королев, володарко владик! Я знала, що ваше серце наповнене справедливістю!

--У своїй щасливій родині ми з Шальвом завжди молитимемось за вас!

2—А ось це було правильно та благородно!

--Слухай далі і не перебивай, брате мій. Історія ця довга...

3\* Дуже швидко радісна принцеса Амба повернулася до володінь Шальви.

4—Шальво, любове моя!

5—Ти?

6—Чого тобі?

СТОР42

1—Шальво, це ж я, Амба!

--Я розповіла все про нас королеві Сат’яваті, і вона відпустила мене!

2—І я відразу примчала до тебе, цвіте мій небесний!

3—Навіщо?

4—Ти маєш зухвалість з'являтися переді мною? Ти поїхала з Бхішмою і навіть не глянула на мене! Чим тебе привабив той старий негідник?

--Але...

5—Розпуснице, тепер він твій чоловік, повертайся до нього! ЧИ ти йому вже набридла?

6—Шальво, він викрав мене не для себе! Бхішма безшлюбний! Він викрав мене для свого зведеного брата, принца Вічітравір’ї!

7—Ще краще! Тебе відрядили до мене, після того як привезли покористуватися цим дефективним хлопчиком?

СТОР43

1—Та ні, знову ні, Шальво! Ані Бхішма, ані принц і пальцем до мене не доторкнулися! Я цілком вірна тобі!

2—А що скажуть люди? Що скажуть мої піддані?!? Чим ти це доведеш?

--Я думаю, сама королева Сат’яваті підтвердить це перед усіма, якщо ми...

3—ДОСИТЬ!!! Може, ти втекла від Бхішми? Може, він прийде мститися?!? Я не ризикуватиму ще раз заради тебе життям та царством! Він мало не вбив мене того разу!

--Але куди ж мені йти тепер?

4—Мене не стосується!

--Геть!!!

СТОР44

1—О, Шальво!

2—Прощавай...

3---Ні

--Ні

--Ні

--Цього не може бути.

4—Ні.

5—Принцесо?

--Ні

СТОР45

1—Але що ж мені тепер робити?

--Я не потрібна Шальві, він прогнав мене... Я не потрібна Бхішмі.... Я не потрібна царевичу Вічітравір’ю ... Я не потрібна і своєму власному батькові, він нічого не зробив, аби зупинити Бхішму... Я не потрібна нікому!

2---Якби я тоді подолала страх і зістрибнула б із колісниці... Я покалічилася б, але я могла б пояснити все Бхішмі... У всьому я винна сама! І я сама собі тепер не потрібна!

3—Проклинаю і батька, і Бхішму, і Шальву! Всі вони, дурні та жорстокі, зруйнували моє щастя і моє життя! Я себе проклинаю!

4—Проклинаю самого Творця цього несправедливого світу, бездарного і дурного бога! Через нього передусім я страждаю...

--Але що ж робити?

СТОР46

1---Хто може зрозуміти мене? Хто може пояснити мені причину моїх страждань???

3---Чи є хтось настільки мудрий у цьому світі?

--Той, хто знає всі причини і слідства, і ... АЙ!

4—Ну звісно ж!

5—Я знаю, хто це.

--Святі пустельники.

СТОР47

1—Ось тому я і прийшла до вас, о благочестиві старці.

2—Мені нікуди повертатися і я хочу залишитися тут, з вами.

--Я, так само, як і ви, хочу зректися світу, жити в простоті та святості. Мене більше не цікавлять справи цього тлінного світу, в якому мені більше немає місця!

СТОР48

1—Гммм... Не пам'ятаю я такого в древніх писаннях, аби принцеси з доброго дива ставали відлюдницями.

2—Ти, дівчинко, мала у палаці 5 кухарів. А ми тут харчуємося лише рисом та молоком. Надовго тебе стане?

3—Крім того, це ж яка спокуса! Ми тут усі чоловіки! Хтозна, можливо, ти апсара, яку боги послали, аби ти спокушала нас...

4—Наречена, від якої відвернувся її чоловік, повинна повернутися до свого батька! Повертайся негайно!

5—Я нікуди не піду.

6—Але чи правильно, о мудреці, відмовляти їй в порятункові лише тому, що вона принцеса?

7—А якщо якийсь цар, проїжджаючи повз, почне тебе домагатися? Матимемо проблеми!

8—Нам кінець! Нас всіх уб’ють! Ідіть до свого палацу!

9—Що тут у вас відбувається?

--О, царський подвижнику Хораватхано!

СТОР49

1—Хто ця дівчина?

--Я Амба, принцеса Каші.

2\*І Амба розповіла Хораватханові свою історію.

--Біднятко.

3—Ти не пам'ятаєш мене, але я твій прадід по матері. Я цар Хораватхана. Я подався у пустельники, залишивши трон своєму синові, і тут очищаю душу перед смертю. Я хочу допомогти тобі.

--Але що ж мені робити, дідусю?

4—А ти що думаєш, Акрітаврано?

--Я думаю, ця історії має одного винуватця.

5—Всім відомо, як поводяться зарозумілі КШАТРІЇ. Боги створили їх, аби захищати ДХАРМУ та охороняти порядок і рівновагу цього світу. Замість цього їхнім бешкетам та жорстокості немає кінця. Тут ми маємо справу з одним із них. Безсумнівно, винуватцем у всьому є Бхішма.

6—Але так само у всіх на слуху ім'я БРАХМАНА, який знає, як поводитись з КШАТРІЯМИ, і колись уже поставив їх на місце!

СТОР50

1—І це був мій ГУРУ на ім’я Парашурама — Рама-з-сокирою!

2—Рама-з-сокирою!

--РАМА-З-СОКИРОЮ!

--Сам Рама-з-сокирою???

3—Але хто це, і як він може мені допомогти?

--О, Парашурама може багато чого... Він — аватар!

4—Якщо ми попросимо — він змусить Бхішму одружитися з тобою.

5—А якщо Бхішма відмовиться — він уб'є його!

6—Хотів би я побачити, як мій вчитель відтинає голову цьому зарозумілому КШАТРІЮ!

СТОР51

1—Тривалий час він віддавався аскезам в горах Махендра... Але так вийшло, і, можливо, це знак долі, та завтра він ладнається відвідати цю господу!

--Завтра він буде тут!

--Завтра?

--Бути такого не може!

2\*Ніч завітала до господи святих пустельників, принісши всім спокій...

3\*А коли Сур’я-сонце освітив небосхил золотими променями...

--Вони йдуть!

СТОР52

3—Вітаємо тебе, о достойніший з достойніх!

--Велика честь для нашої скромної господи!

СТОР53

1--І я вітаю вас, святі пустельники.

--А чи тут мій давній друг Хораватхана та мій учень Акрітаврана?

2—Як я радий тебе бачити, старий добрий царю!

3—Як дивно бачити тебе таким! Я ж пам'ятаю тебе зовсім маленьким хлопчиком!

--Так, час минає, Рамо! А ти зовсім не змінюєшся...

--Саме так, мій дорогий ученю Акрітаврано! Чи старанний ти в йозі, якої я тебе вчив? Вік людський короткий — ти можеш не встигнути! Тоді тобі доведеться народитися людиною наново!

--О так, дорогоцінний ГУРУ.

СТОР54

---Не щодня нашу господу відвідують настільки великі святі...

---Мені треба відлучитися, мій любий друже, ми ще побачимося...

2---Розкажи нам, о божественний ГУРУ...

3--...Улюбленцю Господа Шіви і Великого Дататрея, що нового дізнався ти і зрозумів завдяки своїм аскезам?

4---Я все більше розумію, що вся дійсність — лише тінь нашого духу. А ми всі — лише сни Великого Творця, ми приходимо з Брахмана і повертаємось в нього.

СТОР54

1—І якщо правильно розуміти реальність...

2—Інколи ми можемо змінювати її...

3—На власний розсуд!

5—І насичувати цей світ красою!

---Чудово!

6—Але чим він може мені допомогти?

7—Зараз зрозумієш.

8—Дозволь попрохати тебе про дещо, ГУРУ.

--Прохай!

СТОР56

1—Розкажи присутнім ще раз, о Досконалий, дивовижну історію свого життя.

--Але всі її чули тисячу разів.

2—Тут є молоді пустельники, які не знають її. Я думаю, це було б повчально для них.

3—Друже мій, чи не міг би ти це зробити замість мене? Я поступаюся тобі в красномовстві, і ти пам'ятаєш всю цю історію краще від мене.

4—Із величезним задоволенням, Великий ГУРУ.

--Історія життя Парашурами дивовижна. Дивлячись на це обличчя, яке випромінює добро, важко уявити, скільки подвигів та жорстокостей він зробив колись...

5—Бачите, його тіло молоде, але він старший від усіх древніх мудреців, що тут присутні. В давні часи він народився в сім'ї великого мудреця, БРАХМАНА Джамадаґні, наставника одного з храмів Махендри...

СТОР57

1\*Джамадаґні перебував увесь свій час у медитаціях і молитвах, виховуючи своїх чотирьох синів в строгості та благочесті.

\*Він був неймовірно суворим не тільки до всіх навколо, а й до самого себе.

\*Дивна, але велика людина. Подейкують, що він мав СІДХІ — вміння творити чудеса.

\*Одного разу, готуючись до ритуалу жертвопринесення Яг'я, він відправив свою дружину Ренуку до річки по воду.

2\*Там її пройняло дивне хвилювання...

3\*І вона почула чарівно-чарівливі звуки музики.

4\*Вона зазирнула за кущі...

СТОР58

1\*І побачила їх.

\*Інструменти на березі грали самі собою...

2\* А в річці — принц Гандхарвів — небесні музиканти нелюдської раси.

3\*Кохався з АПСАРАМИ — небесними красунями, танцівницями богів.

СТОР59

3\*Вона не могла відірвати від них свого погляду...

4\* Вони були безсоромні, але прекрасні...

7\*Серце її билося, мов барабан.

9\*І вона відчула величезне збудження.

11—Я не повинна на це дивитись!

СТОР60

1\*«Не думай про те, що ти бачила», — говорила вона собі, — «ти не повинна про це думати...Ти дружина Брахмана.»

2\*Але їй це не вдавалось.

3\* А Джамадаґні вмів читати думки.

4—Ренуко!

5—Про що ти думаєш?

1—Прошу?

--Ні про що!

7—Ти брешеш! Я знаю, про що ти думаєш!

СТОР61

1—Сину мій Васумане, з’явись тут негайно!

2—Твоя мати Ренука взяла на себе важкий гріх. Вона зрадила мені подумки і спробувала приховати це від мене.

3--Візьми сокиру та відітни їй голову!

4—Але...

Батьку...

Як же це... вбити власну матір?

5—Вибач...

Але я...

Я не зможу цього зробити.

---Ти переступив наказ свого батька і свого ГУРУ!

6—На кару за це я позбавляю тебе розуму!

СТОР62

1\*І старший син Джамадаґні одразу ж збожеволів.

3—Мій другий сину Руманвате, негайно йди до мене!

4—Візьми сокиру та вбий свою матір!

--Що? Але як?...

5\* Так були позбавлені розуму за непослух чотири сини Джамадаґни.

--РАМА!!!

6\*Лишився тільки молодший син Рама. Тоді він ще не був відомий як Рама-з-сокирою.

7\* Убий свою матір та братів без жодних роздумовувань!

СТОР63

1--Це наказ ГУРУ, батьку?

--Саме так!

2\*Рама тоді практикував ГУРУ-ЙОГУ.

\*Не можна вагатися в словах ГУРУ. Не можна роздумовувати про накази ГУРУ. Наскільки диким не був би його наказ.

\*Навіть якщо ГУРУ збожеволів.

3\*Не повинно бути жодної думки в голові.

\*Лише виконувати.

4\* І не думати.

СТОР64

2\*П’ять разів сокира робила свою справу.

6—Хороший син.

СТОР65

1—Ти єдиний, Рамо, показав себе хорошим учнем в ГУРУ-ЙОЗІ. Ти єдиний не засумнівався ні на хвилину, виконуючи мій наказ.

---Магічною силою, що мені дана, я виконаю будь-яке твоє бажання. Кажи, чого б ти хотів?

2—Будь-яке бажання?

--Так.

--Я хочу, аби моя мати Ренука і чотири мої брата негайно ожили...

3—І щоб вони нічого не пам'ятали про те, що сталося.

4—ХА-ХА-ХА! Хороше бажання!

5.—Хороший син!

СТОР66

2—Рамо? З тобою все гаразд?

3—Агов, брате, ти бува не захворів?

--Перегрівся на сонці, певно.

4—Батьку.

--Що?

--Що це було?

5—Це було випробування, послане тобі і мені згори. Ти його пройшов, безоглядно виконавши наказ свого ГУРУ. Мій наказ.

--Зі мною все складніше.

СТОР67

1—Таким було перше випробування Рами, сина Джамадаґні!

--Щоразу, коли я слухаю цю історію, у мене мороз по шкірі!

2—Дивіться.

3—Маленька аспара.

4—Гарна, егеж?

5---Що за страшні речі він розповідає?!? Яка страхітна історія! Він вважається великим святим, позаяк вбив власну матір?!?

--Слухай далі, дитино моя.

6—Далі куди цікавіше.

СТОР68

1—Батьку, це було насправді, чи мені все примарилось?

--Хтозна, що є насправді, а що ні... боги бавляться цим світом, а ми — лише персонажі їхньої гри...

2—Як я вже сказав, Рамо, ти пройшов випробування на вірність ГУРУ.

3—А я ось, здається, не пройшов випробування на відчуженість.

4—Що ти маєш на увазі?

--Я піддався ревнощам. Це не була гра з мого боку. Я направда збожеволів.

5—І що тепер буде?

6—Ніхто не знає...

СТОР69

1—Можливо, мене покарають. А тебе вже чекає подорож.

2—Ти БРАХМАН за походженням, але ти не створений бути БРАХМАНОМ. На тобі лежить прокляття.

3—Іди до лісу та молись богам. Може, вони відкриють тобі твоє ж призначення.

4\*І Рама пішов.

\*Він знав, що йому робити.

\*І кого просити про допомогу.

СТОР70

1\*Виконуючи обряд

3\*потрібно повторювати

4\*безкінечно

6\*священну фразу

7\* (санскритом) ОМ

8\* НАМАХ

9\* ШИВАЯ

СТОР71

\* І Бог, якого він кликав, прийшов до нього.

СТОР72

1\*Тоді наймогутнішим правителем на землі був непереможний Арджуна Картавір’я.

\*Колись він був учнем одного із величніших мудреців Всесвіту — Триликого Дататреї.

2\*Своїми учнівськими подвигами він опанував неймовірні здібності духу та тіла.

--У битві у нього з'являлася незліченна кількість рук. Дехто говорив — сто, а дехто — навіть тисяча.

3\*Він також мав різну чарівну зброю та колісницю, яка їздила без коней з неймовірною швидкістю.

\* І не було нікого в світі, хто міг би зрівнятися з ним могутністю та справедливостю.

СТОР73

1\*Однак з плином часу абсолютна влада погано вплинула на великого царя.

\*Вседозволеність замарила йому голову.

2\*То щедрий і привітний, то примхливий і владний він подорожував зі своєю гвардією різними країнами, а добрі люди зазвичай намагалися уникати зустрічі з ним.

СТОР74

1\*І ось одного разу АШРАМ Джамадаґні став на шляху цього просвітленого тирана.

2—Чи не тут живе знаменитий аскет і мудрець Джамадаґні?

--Може, він виділить для мене бодай крихту своєї вселенської мудрості, ха-ха-ха!

3—Я знав про твій приїзд, великий царю, і радий вітати тебе і нагодувати в своєму АШРАМІ.

--Скажімо, на частування від жебрака-пустельника я не сподівався...

4—Чому ж це? В гаю неподалік звідси накриті столи для тебе та твоєї армії.

--Отож, гляньмо...

СТОР75

1--Листячко і корінці, їжа пустельників, так? Хе-хе...

2—Але що я бачу!

3—Божественно!

—Це їжа царів!

4—Бери вище — богів!

--Дійсно!

СТОР76

1—Але звідки? Звідки у злиденного пустельника все це?

--Це мій секрет.

2—Але я розкрию його тобі, найсправедливіший з-поміж царів.

--Йди за мною.

3—Можливо, ти чув про божествену корову Камадхену, що здійснює всі бажання.

4—Відомо, що з'явилася вона із самісіньких глибин всесвіту, коли боги на зорі світотворення збивали всесвітній океан. Не кожен може зберігати її, і покоління найвеличніших мудреців передавали її один одному. Серед її зберігачів були Триликий Дататрея, Океан Співстраждання...

5—І великий Васіштха, у чиїй патериці було більше мудрості, ніж у п'яти тисячах мудреців, і у кого її намагався викрасти не менш великий ріші Вішвамітра, КШАТРІЙ, що став БРАХМАНОМ... Але це геть інша історія.

СТОР77

1—І тепер ця честь випала мені.

2—Я... вражений!

4—Мій друже, продай її мені!

5—Ти жартуєш, великий царю? Вона — моя душа.

--Ні, я не жартую.

6—Послухай, ти ж злиденний пустельник. Це ж безглуздо — ти маєш таку корову, а я не маю!

СТОР78

1—Корова — не багатство. Це священна істота, яка...

---Я дам тобі все, що захочеш. Тисячі корів, тисячі рабів, тісячі золотих колісниць...

---Ти сам сказав, що вона колись належала Дататреї. А я його найкращий учень! Виходить, маю на неї право!

2—Забудь про це, царю. Це неможливо.

3—Он як! Отже, ти не шануєш великого царя?

4—Корова...не продається.

5—Не продається?

6—ОТЖЕ, Я ЗАБЕРУ ЇЇ ДАРОМ!!!

7—Воїни, до мене!!!

--Зупиніться!

СТОР79

1—Ти порушуєш усі правила, царю!

2—Ти не можеш так учинити!

--Правила встановлюю я. І ніхто не може мені заперечити!

3—Тягніть, тягніть!

4—Цим світом керують озброєні люди, а не такі як ти, старче.

СТОР80

2—Ми не можемо нічого зробити. Він сильніший.

3—Рама?

4—Це я, батьку.

5—Де ти був?

6—Я медитував у лісі.

СТОР81

1—І Господь Шіва явився мені.

--Він подарував мені чарівну сокиру.

2—Він сказав, це для того, щоб я виконав свою місію.

3—Той, хто володіє цією сокирою непереможний.

--А що в тебе тут сталося, батьку?

--Сокира? В руках у БРАХМАНА?

--Я бачу, накладене на тебе прокляття починає здійснюватися.

СТОР82

1\*Мій батько, благочестивий брахман Речіка, був одружений з дочкою царя Гадхі. Цар попросив його здійснити необхідні ритуали для того, щоб майбутні діти царя та БРАХМАНА — мого батька — мали якості, необхідні для їхньої касти.

\* Моя мати хотіла сина БРАХМАНА.

\*А її мати, моя бабка і дружина царя, звісно ж, воїна КШАТРІЯ.

2\*Для цього, у супроводі МАНТР і молитв, була приготовлена особлива ритуальна їжа...

\*яку й запропонували цариці та її доньці...

3\* Проте королеві чомусь спало на думку, що БРАХМАН старався для своєї дружини...

\*...більш ніж для неї, своєї тещі...

4\*І вона помінялася з дочкою стравами.

5\*Брахман Речіка помітив це...

\*Але було вже запізно!

6\*Речіка передбачив, що тепер я, народившись БРАХМАНОМ, маю стати воїном і убивцею, а КШАТРІЙ -- дитина цариці захопитися духовними подвигами і стати святим, і Речіка був не в змозі скасувати це прокляття. Він зміг лише перенести його зі свого сина — тобто мене — на онука — тобто тебе.

7\*Як ти знаєш, мій дядько, великий КШАТРІЙ Вішвамітра закинув царство та воєнну справу й пішов у пустельники. Так здійснилась його доля. Але це геть інша історія... А зараз, дивлячись на цю сокиру, я гадаю, що твоя доля вже знайшла тебе...

8---Як дивно все це чути, батьку...

--Але скажи мені, чому ти сидиш на землі в пилюці? Що сталося?

---Великий цар Арджуна Картавір'я силою забрав нашу найвеличнішу святиню, чарівну корову Камадхену.

СТОР83

1\*Могутнє та величне місто Махішматі, столиця хайхеїв, непоборна фортеця царя Арджуни Картавір'ї...

\*Куди повертається він з походу, вельми задоволений собою...

2\*Ведучи за собою свою дорогоцінну здобич, священну корову Камадхену...

СТОР84

1\* Чарівна сокира була як блискавка. Вона вбивала сама.

Рама лише йшов за нею.

\*У священному танці руйнації.

СТОР85

1---Звідки ти взявся?!?

2---Хто ти?

3—Мене звати Рама, син Джамадаґні.

4---Але для тебе я — Парашурама, Рама-з-Сокирою!

5---Брахмани не повинні змагатися! Ти порушуєш закони своєї касти!!!

СТОР86

1—Помри, порушнику законів!

3—Брахмани не змагаються!

СТОР87

1---Так не має бути!

3—БРАХМАНИ...

4--...ніколи...

СТОР88

1--...не повинні...

2---...битися...

3---Корова Камадхену знову тут, батьку. Злий король втратив руки і голову. Сокира Господа Шіви убила всіх.

4---Це не сокира їх убила. Їх убив ти, Рамо. Але БРАХМАНИ дійсно не повинні битися.

5---Йди до лісу та молися за душі вбитих. Боги люблять тих, хто пробачає своїм ворогам. Можливо, вони змилуються й твоє прокляття обмежиться цими жахливими подіями...

СТОР89

1\*Але боги не змилувалися ні над долею Рами, ні навіть над долею його батька...

2—цитьте...

3—Ось він!

4---Зараз або ніколи.

СТОР90

---НІ!

---Хто ви? Що ви робите?!?

---Через нього вбито нашого пана, великий Арджуно Картавір'я!

--І ми помстилися!

СТОР91

1—Батьку?

--Мати?

--Брати?

2—Що тут коїться?

3---Рамо, де ти був? Вони...вони убили твого батька!

4---Вночі, коли він медитував, вони відрубали йому голову!

--Хто це був?

---Люди Арджуни Картавір'ї.

СТОР92

1---Пробач, батьку, що мене не було тут... Пробач, що це допустив...

2---Ти говорив про пробачення, мій запальний ГУРУ. Однак я не бачу в ньому жодного спасіння зараз.

---Я залишився твоїм сином і учнем, але напевно, я зовсім перестав бути БРАХМАНОМ. І слово «пробачення» перестало бути для меня зрозумілим.

3—І тепер я клянусь на священній сокирі бога Шіви:

---Я знищу всю касту КШАТРІЇВ і звільню від них землю.

СТОР93

1---Бережіть священну корову Камадхену. Про мене ви ще почуєте.

2-3---«МАНТРИ БХАЙРАВИ санскритом»

4---Гей, пустельнику, ти прийшов по милостиню? Кухня там, тебе нагодують.

---Ну й сокира в нього!

СТОР94

1---Ні, я не по милостиню!

---Я тут з обов'язку!

---Обов'язок КШАТРІЇВ --- умирати!

2---Гей! Це той самий...

3---Так! Я той самий!!! Я—РАМА-З-СОКИРОЮ!!!

СТОР95

1—Одним КШАТРІЄМ менше...

2—Двома КШАТРІЯМИ менше...

3---Трьома КШАТРІЯМИ менше...

4---Гей, куди ж ти?

---По допомогу!

СТОР96

1---Ось він!

---Хайхеї, я хочу звернутися через вас до всіх КШАТРІЇВ світу.

2—До всіх тих, хто, маючи силу та володіючи зброєю, порушує закони і ображає беззахисних. Ви знаєте Велике поле КУРУ?

3---Нехай усі приходять туди. Там я маю намір здійснити Велике Жертвоприношення КШАТРІЇВ. Земля прагне їхньої крові.

СТОР97

1\*Звістка про божевільного БРАХМАНА поширилась зі швидкістю вітру.

\*Це збентежило КШАТРІЇВ півночі та півдня, сходу та заходу.

2\*Матс'ї та трігарти, саувіри і кітави....

3\*Володарі слонів кхмери та жителі Ланки, чорні дравіди...

4\*КШАТРІЇ всіх сторін світу рушили на поле КУРУ, щоб покарати його.

СТОР98

\*ВІН чекав на них усіх і ні про що не хвилювався.

\*Чарівна сокира та величне благословіння Шіви були з ним.

\*І велике винищування КШАТРІЇВ почалось.

СТОР100

\*Але Рама був не один, звісно.

\* Йому допомагали демони ГАНИ і БХУТИ, слуги чарівної сокири.

\*Невидимі людському оку, вони прокладали для сокири криваву путь.

СТОР101

Коли КШАТРІЇ стали відступати, він переслідував їх і вбивав їх повсюди...

\*В їхніх містах...

\* І в їхніх палацах.

СТОР102

\*Він не пам'ятав, скільки часу минуло вже відтоді, як він оголосив війну.

\*Його тіло уподібнилося металу.

\*А розум уподібнився вогню.

СТОР103

\*21 раз Парашурама винищував війська КШАТРІЇВ

\*І 5 озер навколо поля КУРУ він наповнив їхньою кров'ю.

СТОР104

1--УСІХ КШАТРІЇВ МАЄ БУТИ ЗНИЩЕНО!!!

\*Але він став знемагати.

3\*І був дощ того дня.

СТОР105

3---О благочестивий пустельнику, пробач, що заважаю тобі в твоїх духовних вправах!

---Хто ти, дивна людино, сама схожа на пустельника, але носиш сокиру?

4---Мене звати Парашурама, син Джамадаґні. Можливо, ти чув про мене. Колись я затявся винищити весь рід КШАТРІЇВ.

---Я переслідую трьох царів, вони втекли від мене в цьому напрямку. Чи не бачив ти когось із них? Чи не пробігали вони повз тебе?

СТОР106

1---Я проваджу життя в постах і молитвах, юначе, і не бачив нікого вже досить давно.

3---А кого це ти ховаєш у своїй хижі?!?

---Це мої дружини, благочестиві жінки, вірні в обітницях.

5—О, пробач мені, пустельнику, що я засумнівався в твоїй чесності. Ненависть уже запаморочила мій розум, вороги ввижаються мені всюди...

---Тобі треба відпочити, юначе.

СТОР107

1---Я забув про відпочинок з тих пір, як кляті КШАТРІЇ вбили мого батька. Але напевно твоя правда, і мені слід зупинитися. Благослови мене.

2---Відпочинь і заспокой свій розум, Парашурамо. Я благословляю тебе, юначе.

5—Виходьте, мої благочестиві дружини!

6—О пустельнику!

СТОР108

1—Ти врятував нас, о благочестивцю!

--Дякуємо тобі!

---Жахливій сокирі Парашурами неможливо протистояти!

2---Завдяки тобі рід КШАТРІЇВ не загине, і ми зможемо ще пишатися своїми синами і подвигами!

3---Сподіваюсь, не так, як ви це робили до цього. Парашурама дав вам жорстокої науки. Прощавайте.

\*І в інших місцях інші добрі пустельники ховали КШАТРІЇВ, пробачивши їм давні образи...

4\*І таким чином рід КШАТРІЇВ продовжився.

СТОР109

1\*А Парашурама зміг нарешті поховати тіло свого батька.

\*І Джамадаґні віднайшов нове тіло серед зірок, і долучився до інших великих РІШІ — мудреців, що живуть між світами і як пилок збирають небесну мудрість.

2\*І разом з його тілом спалила себе його дружина Ренука, об'єкт його любові та несамовитих ревнощів.

3\*Але дух Парашурами не знайшов спокою.

СТОР110

1--Наш дорогий брате Парашурамо...

--Ми сильно любимо тебе і вельми цінуємо те, що ти зробив...але ми не можемо бачити тебе поруч.

2--Нам усім сняться кошмари. У них ти відрубуєш усім нам голови. Ми боїмося тебе.

--Йди собі.

3\*Родичі зреклися Парашурами. Він залишився сам один.

4\*А ночами до нього приходили привиди...

5\*Усіх тих, кого він убив.

СТОР111

1--За що ти вбив нас, Рамо?

2--Що ми зробили тобі, о БРАХМАНЕ?

3--Це був мій обов'язок!

--Це була помста!!!

СТОР112

--Твої руки назавжди в нашій крові, Рамо...

2--Батьку!

--Що ти накоїв, хлопчику мій...

3--Ти дозволив ненависті охопити тебе. Тепер на тобі величезний гріх.

4--Обов'язок БРАХМАНА -- пробачати.

1—Батьку!

СТОР113

1--Так страждав Парашурама, і розум його палав, і він не знаходив відповідей на свої запитання...

2--А потім я раптом зустрів ЙОГО. Людину з іменем Рама.

--Але ж це ти -- Рама.

3--Ні. Іншого Раму. Мого однойменника.

--Ти маєш на увазі...того самого Раму?!?

4--Так. Того самого Раму. І спочатку я хотів убити його.

5\*Тоді на землі зберігалося два чарівних луки, які не міг натягнути нітхо з людей. Аж ось, якийсь юнак-КШАТРІЙ зламав одного з них на змаганнях за наречену в місті Мітхілє.

\*В мить, коли він це зробив, я відчув поштовх, і гнів опанував мене.

СТОР114

1\*Уже ширилися чутки, що цей юнак непереможний. Усі розхвалювали його силу, красу й благородство. Я не повірив, що він зміг просто так зламати лука.

\*Тут було щось не так.

\*КШАТРІЇ знову набирають сили. -- подумав я -- Саме час знищити до ноги цю заразу.

2\*Цей новий народний улюбленець повертався додому в Айодх'ю зі своєю молодою дружиною і з пишним весільним кортежем.

3\*В мені знову закипіла давня лють.

4\*Стривайте, я вам влаштую веселе весілля... -- думав я.

СТОР115

1--Хто ти, дивний БРАХМАНЕ?

2--Весілля? КШАТРІЇ знову заполонюють світ, подібно чумі.

3--Як тебе звати, наречений?

--Я Рама, син царя Дашаратхі.

--Чудово. Я теж колись був просто Рамою.

--Хто це?

--О боги! Невже це знову ВІН?!?

4-- Подейкують, ти зламав чарівний лук у Мітхілє? Я не прошу тебе ламати цей, спробуй просто натягнути. Досі ні в кого зі смертних це не виходило.

--Як скажеш, о БРАХМАНЕ.

СТОР116

1--О боги, о боги, захистіть нас від цього чудовиська!

\*Дівчина мовчала, хоч і була надто блідою. Я ніколи не бачив такої красуні серед людей. Це була та сама Сіта, але я тоді цього не знав.

2--Ну-бо, ну-бо...

4--Що?

6--Куди стріляти? У тебе?

--Спробуй.

--Я не можу. Ти БРАХМАН.

СТОР117

1--Хто ти насправді, хлопче?

2--Я Рама.

3--Син Дашаратхі.

7--Він не просто царевич Рама.

--Може, ти хочеш дізнатися, хто Я? Я Вішну, Хранитель цього світу, з'явився, щоб заспокоїти тебе. І тому, тепер -- вгамуйся, Парашурамо!

--Може, хочеш запитати, хто ти сам, Парашурамо? Ти мій неповний АВАТАР. Чому неповний? Тому що частка мене прийшла в світ, використавши твоє тіло і твоє життя. Все, що сталося з тобою -- це твоя роль у театрі, п'єси для якого пишуть боги, а люди називають реальністю.

--КШАТРІЇ поводилися жахливо, пригнічуючи БРАХМАНІВ і порушуючи всі закони справедливості. Щоб винищити їх, Я вигадав ТЕБЕ. Шіва надав тобі непереможності, а Брахма -- знання ВЕД.

--Але тепер ти виконав свою роль. Тому, вгамуйся, Парашурамо!

СТОР118

1--Тепер ти напевно хочеш запитати, хто цей могутній юнак, царевич Рама? Він -- мій повний АВАТАР. Чому повний? Тому що я весь втілився в його особистості, хоч він сам це поки не зовсім розуміє.

--Часи злобливих царів -- порушників закону минули. Щоб покінчити з ними, Я був ТОБОЮ. Тепер ось гряде тисячолітнє царство справедливості. Тому тепер Я -- це ВІН. Йому належить здійснити безліч подвигів і пройти через безліч страждань, і потім стати ідеальним царем ідеальної держави.

--І тому тепер -- вгамуйся, Парашурамо!

--Але...що ж тоді...робити мені?

2--Що хочеш. Ти більше не зброя богів. Знайди собі заняття...і заспокойся.

3--Так що ж мені робити, БРАХМАНЕ?

4--Нічого. Прости мені.

--Ти вже переміг.

СТОР119

1--Прощавай.

2--Але твій лук, БРАХМАНЕ!

--Залиши собі. Він тобі стане у пригоді.

3--Сину мій, ти живий!

--Хто це був, батьку?

4--Це страшна людина, кара богів за наші гріхи... Колись я сам ледь врятувався від його сокири.

5\*Історія царевича Рами -- це вже геть інша історія, ви всі її знаєте. А моя історія закінчилася. Я тепер став нікому не потрібен. Я був простим знаряддям убивства.

\*Я був як шкірка соковитого плоду, яку викинули, коли з'їли м'якоть.

СТОР120

1\*У лісі я зустрів Самварту -- божевільного пустельника, що променився щастям. Сухе гілля вкривалося квітами, коли він на них наступав, і птаство починало співати при його появі.

\*Він довго виспівував мені про те, що таке щастя, але я не розібрав ні слова.

2\*Він сказав мені: Я просто божевільний, тому не звертай на мене уваги. Йди в гори, знайди там Триликого Мудреця -- він розвіє твою печаль.

\*І я вирішив послухатися божевільного.

\*Я пішов у гори Ґандмагана, щоб зрозуміти, навіщо мені жити далі.

\*У горах легше докричатися до богів.

СТОР121

1\*Хоча здається мені, немає ніякого Триликого Мудреця.

\*Нічого немає. І життя не має сенсу.

СТОР123

1...Зустрічати примар і демонів, що марно намагаються тебе налякати...

2...Тихо сміятися, коли мандрівники тебе самого мають за примару...

3...Жувати глицю та сухе листя і бути з цього ситим...

\*Ось доля пустельника.

СТОР123

1\*А потім до мне прийшов собака. Собаки не забираються так високо в гори.

2\*І щось було в ньому дивне.

3\*Він гавкав і звав мене за собою.

4\* І я пішов за ним. Коли нікуди йти, чому б не піти за гавкотом собаки?

СТОР124

2--Заходь, Рамо, ми давно на тебе чекали.

3-- Нарешті Атхарваведа тебе знайшов.

4--Що? Ти назвав собаку священним іменем однієї з ВЕД?!? Це ж святотатство! Так не можна!

СТОР125

1--Ну, може звичайного собаку і не можна...

2--О двічінароджений, немає різниці, в якій формі проявлено божествене. У БРАХМАНІ немає ні високого ні низького -- воно є лише в твоїх думках.

--Він уміє говорити!!!

3--Моїх чотирьох собак звуть Рігведа, Яджурведа, Самаведа й Адхарваведа, і всі вони повняться премудрістю більшою, ніж багато-хто з БРАХМАНІВ.

--Ну й з чарівною коровою Камадхену ти знайомий.

--Корова Камадхену?

СТОР126

1--Чому вона тут?!? Вона належить моїй родини!!!

2--Камадхену тому і божествена корова, бо може перебувати у кількох місцях одночасно.

3--Це правда, Рамо.

--Ти теж вмієш говорити???

4--Я все про тебе знаю. Тебе звати не просто Рама, а Парашурама -- Рама-з-сокирою. Але й мене звати не просто Дататрея -- мене також кличуть Триликий Мудрець... Може, ты чув про мене?

--Ти і є Дататрея, про якого говорив божевільний Самварта?!? Він казав також, тебе звати Океан Співстраждання...

5--Я виконав свій синівський обов'язок, але батько невдоволений. Я захищав БРАХМАНІВ, але всі вважають мене кривавим убивцею. Навіщо я це робив? Хто мені відповість?

--Я вжалений гадюкою зобов'язань перед усім світом, я не можу бути щасливим, ніби отрута потрапила в мою кров і мучить усе моє єство! Але я нікому не потрібен і всі ненавидять мене!

СТОР127

1--Але мені здається, такі як ти чи Самварта смієтеся над цим світом і безтурботно йдете вперед, мов слони, що купаються в озері талого снігу, коли навколишній їхній ліс палає. Чому це так?

--Допоки людина перебуває під владою кошмару приписів і обов'язків, вона, будучи обдуреною, втягується в діяльність. Страждання -- це не відсутність щастя, а обмежене щастя. Бо зі зменшенням щастя страждання зростає.

2--Боги й демони грають нашими почуттями та бажаннями. Відмовся від бажань -- і ти вийдеш з гри. Обов'язок -- це думка. Якщо ти думаєш -- ти береш участь у грі. Зупини потік, що несе тебе.

3--Але якщо немає думок -- то нема й мене?

--Тебе й так нема, але ти переконуєш себе, що ти є і комусь щось винен. Але насправді ти -- те найвище блаженство, що завжди й усюди. Тоді чому ж ти бігаєш туди і сюди, ніби злий дух? Усвідом цього нерозмежованого та єдиного Атмана. Відмовся від усіх пристрастей і будь щастливим.

4--Як мені збагнути все це?

--Ти зрозумієш, коли підкориш Три Міста Свідомості й коли я познайомлю тебе з ЇЇ Позамежною Величністю, Богинею Тріпурою. Ну і разом з тим ти зможеш зрозуміти, чому мене називають Триликим Мудрецем.

СТОР128

1\*Перше місто -- це наш звичайний стан свідомості. Це та сама реальність навколо нас.

\*Не дати нашим думкам і пристрастям запанувати над нами, але бачити їх збоку і володіти ними як інструментами -- значить підкорити Перше місто.

2\*Друге Місто -- це сон зі сноведіннями.

\*Не губитися в образах і контролювати себе й навколишню реальність уві сні -- значить підкорити Друге Місто.

3\*Третє Місто -- це глибокий сон без сновидінь, повне вимкнення свідомості.

\*Але відсутність образів не означає відсутність усвідомлення. Навчись усвідомлювати себе навіть у повній відстутності тебе самого!

\* І коли ти пройдеш усі Три Міста, брама привідкриється...

СТОР129

1\*і з темноти ти вийдеш у четвертий стан свідомості.

\*і там, у центрі всіх світів і сфер...

2\* де немає ні часу, ні звуків, ні слів, ні думок...

\*ти побачиш ту силу, що стоїть напочатку всіх шарів реальності і всіх світів.

3\*Вона та іскра, що породжує вогонь реальності, перебуваючи поза ним. Вона вище всіх імен, але ми звемо ЇЇ Тріпура Сундарі.

\*Вона ШАКТІ Всесвіту. Через неї сам БРАХМАН проявляє себе в цьому світі.

СТОР130

1\*І тепер, мій друже, ти можеш бачити мене так, як мене мало хто може бачити.

\*Насправді я не один. Мене ТРИ.

\*Оголеним бородатим йогом мене бачать ті, кому ще не відома ЇЇ Позамежна Величність. Насправді ж я АВАТАР усіх трьох богів -- Брахми--Творця, Вішну--Хранителя та Шіви--Руйнівника.

2\*Світ людей -- це лише сни Світу богів. Світ богів -- це лише сни Шакті.

\*Шакті -- це лише сон всюдисущого БРАХМАНА.

СТОР131

1--Все, що смертно -- не може бути цінним. А БРАХМАН -- вічний і незбагненний, поза межами розуму і мовлення.

--І все ж ВІН -- єдине, що існує. Чому ж ти плачеш, мій друже?

2--Тому стань безстрасним і будь всередині своєї Вищої Сутності.

3--Це реалізується після того, як усунено думки і припинено самокопання.

4-закарбуй в собі цей стан, після того, як вийдеш з нього, і тоді знатимеш усе.

5--При такому усвідомленні досягається безсмерття.

СТОР132

1--Пам'ятаєш Арджуну Картавір'ю, першого з великих царів, що ти порубав на шматки? Він теж був моїм учнем.

--Що сильніший йог, то потужніше можуть проявитися його хиби. У Картавір'ї це була зверхність. У твого батька -- ревнощі. Твоя найслабша точка -- гнів.

2--Вчися контролювати гнів, мій друже.

3\*Парашурама пробув поруч із ГУРУ Датой 20 років.

\*Відтак, подякував Триликому Мудрецю...

4\*...він переселився в гори Махендри, де живе вже століття, умиротворено спостерігаючи плин часу і залишаючись у постійному блаженстві.

5--Але як саме наставляв тебе Великий Дататрея, Океан Співстраждання? Які типи медитацій і ритуалів ти виконував, о Парашурамо?

--Там було багато всього, і зараз не час розповідати про це.

--Але моєму юному учневі Харітаяні я все переказав, і він записав їх у книзі.

--Так, це правда.

СТОР133

1—Чи уважно ти все записав, о Харітаяно?

--О так, з усією моєю запопадливістю!

--Неймовірне і незбагненне вчення!

2--Але скажи нам, о Парашурамо... До якої школи філософів віднести великого Дататрею? Чи дотримується він дуалізму -- ДВАЙТИ, чи недуалізму -- АДВАЙТИ?

--Так, і чи підтримує він персоналістів чи імперсоналістів?

3--Дуалісти і недуалісти -- ніхто з них не знає БРАХМАНА, що позбавлений і двоїстості і недвоїстості.

--Вирішіть це питання самі, о благочестиві пустельники.

4--Саме час тобі звернутися до нього.

--Я його боюсь.

--Тут без сумніву мова про АДВАЙТЕ!

СТОР134

1--Ну, почалось!

--Ну й де тут АДВАЙТА? Я бачу тут концепцію БХАКТІ!

--Де ж тут БХАКТІ, коли суб'єкт і об'єкт не розділяються!?

--Перш за все не слід забувати про МАЙЯВАДЕ!

--Так, але ніхто не скасовував концепцій БХЕДА-відмінностей, і АБХЕДА -- відсутності відмінностей!

--Головне в міркуваннях -- зберігати спокійний розум!

2--Хе-хе!

--Хто тобі сказав, що ПАРААТМАН і САДАШИВА -- одне? Ти хоч ВЕДИ дочитав до кінця?

--Я їх знав напам'ять, коли ти ще не народився!

--У концепції ШУНЬЯ немає ні БХЕДА ні АБХЕДА!

--Таким ствердженням ти наживеш собі ворогів, мій друже!

--Так, але як зберегти спокійний розум, коли чуєш подібні нісенітнеці???

3--Філософи можуть сперечатися цілодобово. Саме час їх перервати.

--Гаразд.

4--О благородний мудрець Парашурамо, тут присутня юна принцеса, що потребує твоєї великодушності.

СТОР135

1\*І Амба розповіла Парашурамі про нещастя, що спіткали її.

2--...і тому, о двічінароджений, я, припадаючи до твоїх стіп, прошу про допомогу.

3--І чого ж ти хочеш? Щоб я одружив тебе?

--Ні! Я хочу, аби ти викликав Бхішму на бій та вбив його!

4--Гм.

--Але ж ти чула. Я не змагаюсь більше.

5--О благородний ГУРУ, чи не ти колись обіцяв, що приходитимеш на допомогу всім, кого образили КШАТРІЇ?

--Так, але...

СТОР 136

1--Між іншим, є ще одна деталь. Років тридцять тому Бхішма навчався у мене. Я сам навчив його всіх бойових мистецтв, що знав, а також володінню небесною та магічною зброєю.

2--Бхішма, а також один юний БРАХМАН на ім'я Дрона, були моїми улюбленими учнями. Я подарував їм усю колекцію моєї зброї, окрім чарівної сокири Шіви, і передав їм усі секрети і МАНТРИ, що роблять воїна непереможним.

--Як же я можу битися з Бхішмою? Він був мені за сина.

4\*Чарівну сокиру я подарував богові Ґанеші, сину Великого Шіви...

\*і після цього назавжди відмовився від кровопролиття.

5--Але що ж мені робити, о БРАХМАНЕ?

--Гммм...

6--Я придумав, що робити! Я одружу тебе з Бхішму!

СТОР137

1--Я зараз же подумки викличу його й накажу одружитися з тобою! Він не зможде відмовити своєму ГУРУ!

--І ця історія буде мати мирний і щасливий кінець!

2--БХІШМА! Негайно стань переді мною!

3--Королево, поведінка Млечхів давно дратує південні князівства. У цій ситуації Хастінапуру буде вигідно втрутитися.

--І що ж ти пропонуєш, о Бхішмо?

СТОР138

1--Я...

2--Даруй, о королево, але мій ГУРУ викликає мене. Я маю негайно постати перед ним.

3--Ти маєш на увазі цього жахливого Парашураму?

--Так, о королево.

6--З радісним серцем припадаю до ніг твоїх, о дорогоцінний ГУРУ!

--Радий тебе бачити, мій хлопчику. Я маю для тебе новину. Ти одружуєшся!

СТОР139

1--Але послухай, Акрітаврано, я ненавиджу Бхішму! Я геть не хочу одружуватися з ним! Я хочу лише його смерті!!!

--Заспокойся. Бхішма колись дав обітницю безшлюб'я, а одне з його імен -- Вірний в обітницях. А Парашурама шалено запальний. Ось побачиш, у якому стані він прийде сьогодні після розмови з Бхішмою.

2--Бхішма йому мов син! Ха! Він не сумніваючись зрубав голову своїй матері. Гадаю, і тут не буде довго сумніватися.

--До речі...

3--Ти можеш попросити його вбити ще когось заодно.

--Наприклад оцього свого нареченого, що вигнав тебе, Шальво.

4--Ні.

--Шальву я все ще люблю. Він не винен.

5--У всьому винний проклятий Бхішма. Він має вмери!

СТОР140

1---Я ВБ'Ю ЙОГО!!!

2--Він насмілився відмовити своєму ГУРУ!!! Він сказав, у нього якась там обітниця!

--Яке мені діло до його обітниць?!?

3--Ми зустрічаємося завтра вранці на полі Куру! Завтра його голова відділиться від тулуба й валятиметься у поросі!!!

СТОР141

1--Давно Парашурама не брав до рук зброї!

--Але рубати голови КШАТРІЯМ -- що може бути приємнішого?!?

2--Твоя ганьба буде змита кров'ю, дівчинко!

--Я вже казав.

3--Хто він взагалі такий? Комаха! Тарган! Розчавлю його одним пальцем!

4--Завтра Бхішма буде мертвий!!!

5--Тепер його ніхто не зупинить...

6--Завтра Бхішма буде мертвий!!!

СТОР142

\*І луна повторила ці слова від крику до шепоту.

\*І вони рознеслися над лісом і над священною рікою...

\*І сягнули вух однієї прекрасної богині...

\*І ці слова її вкрай занепокоїли...

СТОР143

1--Мені здається, я знаю, що це була за богиня.

--Про це не важко здогадатися. Ти не втомився мене слухати, брате мій В'ясо?

--А ти не втомився розповідати, брате мій Бхішмо?

--Зовсім ні. У цю дивну ніч на зламі епох мене це розважає.

2--Тоді я з нетерпінням чекаю на продовження, брате мій.

Кінець першої частини.